

# 消費者契約法施行規則

## Enforcement Regulation of the Consumer Contract Act

(平成十九年二月十六日内閣府令第十七号)  
(Cabinet Office Order No. 17 of February 16, 2007)

(定義)

(Definitions)

第一条 この府令において使用する用語は、消費者契約法（以下「法」という。）において使用する用語の例による。

Article 1 The terms used in this Cabinet Office Order have the same meanings as the terms used in the Consumer Contract Act (hereinafter referred to as "the Act").

(特定の事業者の関係者の範囲)

(Scope of Affiliated Persons of Specified Business Operators)

第二条 法第十三条第三項（法第十七条第六項、法第十九条第六項及び法第二十条第六項において準用する場合を含む。以下同じ。）第四号ロ（1）の内閣府令で定める特別の関係は、次に掲げる関係とする。

Article 2 (1) The special relationships specified by Cabinet Office Order provided in Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) 1 of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (6), Article 19, paragraph (6), and Article 20, paragraph (6) of the Act; the same applies hereinafter) are to be the relationships set forth below:

一 二の事業者のいずれか一方の事業者が他方の事業者の発行済株式又は出資（その有する自己の株式又は出資を除く。以下「発行済株式等」という。）の総数（出資にあつては、総額。以下同じ。）の二分の一以上の株式（出資を含む。以下同じ。）の数（出資にあつては、金額。以下同じ。）を直接又は間接に保有する関係

(i) a relationship in which one business operator holds, either directly or indirectly, at least half of the number (or amount of money, in the case of capital contributions; the same applies hereinafter) of shares (including capital contributions; the same applies hereinafter) that constitute the total number (or total amount, in the case of capital contributions; the same applies hereinafter) of issued shares or capital contributions (excluding shares held by the other company in the original company; hereinafter referred to as "issued shares, etc.") of another business operator; or

二 二の事業者が同一の者によってそれぞれの事業者の発行済株式等の総数の二分の一以上の株式の数を直接又は間接に保有される関係がある場合における当該二の事業者の関係（第一号に掲げる関係に該当するものを除く。）

(ii) a relationship between two business operators (excluding relationships as set forth in item (i)) in which each of them hold, either directly or indirectly, at least half of the total number of issued shares, etc., in the other business operator through the same person.

2 前項第一号の場合において、一方の事業者が他方の事業者の発行済株式等の総数の二分の一以上の株式の数を直接又は間接に保有するかどうかの判定は、当該一方の事業者の当該他方の事業者に係る直接保有の株式の保有割合（当該一方の事業者の有する当該他方の事業者の株式の数が当該他方の事業者の発行済株式等の総数のうちに占める割合をいう。）と当該一方の事業者の当該他方の事業者に係る間接保有の株式の保有割合（次の各号に掲げる場合の区分に応じ当該各号に定める割合（当該各号に掲げる場合のいずれにも該当する場合には、当該各号に定める割合の合計割合）をいう。）とを合計した割合により行うものとする。

(2) In the case referred to in item (i) of the preceding paragraph, determinations as to whether or not one of the business operators holds, either directly or indirectly, at least half of the total number of issued shares, etc., in the other business operator are to be made by adding the holding rate of the shares in the second business operator that are held directly by the first business operator (meaning the percentage of shares that the first business operator holds in the second business operator out of the total number of the second business operator's issued shares, etc.) and the holding rate of the shares in the second business operator that are held indirectly by the first business operator (meaning any of the percentages provided for in the following items in accordance with the classification provided in those items (where all of the cases set forth in the following items apply, this is to be the sum total of the percentages provided for in each of the items)):

一 当該他方の事業者の株主等（株主又は合名会社、合資会社若しくは合同会社の社員その他法人の出資者をいう。以下本項において同じ。）である法人の発行済株式等の総数の二分の一以上の株式の数が当該一方の事業者により所有されている場合当該株主等である法人の有する当該他方の事業者の株式の数が当該他方の事業者の発行済株式等の総数のうちに占める割合（当該株主等である法人が二以上ある場合には、当該二以上の株主等である法人につきそれぞれ計算した割合の合計割合）

(i) where at least half of the total number of issued shares, etc., in a corporation that is a shareholder, etc. (meaning a shareholder; the member of a general partnership company, limited partnership company, or limited liability company; or any other capital investor in a corporation; hereinafter the same applies in this paragraph) of the second business operator are held by the first business operator: the percentage of shares that the corporation that is a shareholder holds in the second business operator, out of the total number of the second business operator's issued shares, etc. (where there are two or more corporations that are shareholders, etc., the sum total of the percentages of shares obtained by calculating the percentage of shares held

by each corporation); and

二 当該他方の事業者の株主等である法人（前号に掲げる場合に該当する同号の株主等である法人を除く。）と当該一方の事業者との間にこれらの者と発行済株式等の所有を通じて連鎖関係にある一又は二以上の法人（以下この号において「出資関連法人」という。）が介在している場合（出資関連法人及び当該株主等である法人がそれぞれその発行済株式等の総数の二分の一以上の株式の数を当該一方の事業者又は出資関連法人（その発行済株式等の総数の二分の一以上の株式の数が当該一方の事業者又は他の出資関連法人によって所有されているものに限る。）によって所有されている場合に限る。） 当該株主等である法人の有する当該他方の事業者の株式の数が当該他方の事業者の発行済株式等の総数のうちに占める割合（当該株主等である法人が二以上ある場合には、当該二以上の株主等である法人につきそれぞれ計算した割合の合計割合）

(ii) where one or more corporations (hereinafter referred to in this item as "corporations related through capital contributions") are interposed between a corporation that is a shareholder, etc., of the second business operator (excluding corporations that are shareholders, etc., provided for in the preceding item that fall under the case set forth in that item) and the first business operator, and are related thereto in a way that links them through the holding of issued shares (limited to where at least half of the total number of issued shares, etc., in a corporation related through capital contributions and in the corporation that is a shareholder, etc., are held by the first business operator or by a corporation related through capital contributions (limited to cases where at least half of the total number of issued shares, etc., of that corporation related through capital contributions are held by the first business operator or by another corporation related through capital contributions)): the percentage of shares that the corporation that is a shareholder holds in the second business operator, out of the total number of the second business operator's issued shares, etc., of the other business operator made up of those held by the corporation which is a shareholder, etc. (where there are two or more corporations that are shareholders, etc., the sum total of the percentages of shares obtained by calculating the percentage of shares held by each corporation).

3 前項の規定は、第一項第二号の関係の判定について準用する。

(3) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the determination of a relationship under paragraph (1), item (ii).

4 法第十三条第三項第四号ロ（１）の内閣府令で定める者は、次に掲げる者とする。

(4) The persons specified by Cabinet Office Order referred to in Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) 1 of the Act are to be the persons set forth as follows:

一 当該事業者及びその役員又は職員である者

(i) the business operator and an officer or employee thereof; and

二 過去二年間に前号に掲げる者であった者

(ii) a person who has been a person set forth in the preceding item within the past two years.

5 法第十三条第三項第四号ロ（１）に掲げる要件の判定に当たっては、当該者の責めに帰することのできない事由により当該要件を満たさないこととなった場合において、その後遅滞なく当該要件を満たしていると認められるときは、当該要件を継続して満たしているものとみなす。

(5) With regard to the determination of whether the requirements provided for in Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) 1 of the Act have been fulfilled, where the person has ceased to fulfill the requirement through no fault of their own, when, thereafter without delay, the person is found to fulfill the requirements, they are deemed to have continuously fulfilled the requirements.

（事業の区分）

(Business Classification)

第三条 法第十三条第三項第四号ロ（２）の内閣府令で定める事業の区分は、統計調査に用いる産業分類並びに疾病、傷害及び死因分類を定める政令の規定に基づき、産業に関する分類の名称及び分類表を定める等の件（平成十四年総務省告示第百三十九号）に定める日本標準産業分類に掲げる中分類〇一一農業から中分類七九一協同組合（他に分類されないもの）まで及び中分類八一―学術・開発研究機関から中分類九九―分類不能の産業までに属する事業にあつては当該各中分類により分類するものとし、中分類八〇一専門サービス業（他に分類されないもの）に属する事業にあつては中分類八〇一専門サービス業（他に分類されないもの）（法律事務所及び司法書士事務所に限る。）と中分類八〇一専門サービス業（他に分類されないもの）（法律事務所及び司法書士事務所を除く。）とに分類するものとする。ただし、内閣総理大臣が、事業活動の態様等を勘案し、差止請求関係業務の公正かつ適正な遂行に支障を及ぼすおそれがないと認めて別の区分を告示したときは、その区分とする。

Article 3 (1) The classifications prescribed by Cabinet Office Order referred to in Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) 2 of the Act are to be those categorized as follows. A business that belongs to the classification between 01 Agriculture and 79 Cooperative Associations (not classified elsewhere), or between 81 Scientific and Development Research Institutes and 99 Industries Unable to Classify, as listed in the Japan Standard Industry Classifications provided in the Establishment of the Nomenclature and Classification Table concerning Industries pursuant to the Provisions of the Cabinet Order Providing for Industrial Classification and Classification of Diseases, Injuries and Death to be used for Statistical Surveys (Ministry of Internal Affairs and Communications Notice No. 139 of 2002) are to be classified accordingly; a business that belongs to 80 Professional Services (not classified elsewhere) is to be classified under 80 Professional Services (not classified elsewhere) (limited to law firms and judicial scriveners' offices) or under 80 Professional

Services (not classified elsewhere) (excluding those other than law firms and judicial scriveners' offices); provided, however, that, when the Prime Minister, in consideration of the nature of business activities, has found that there is no risk of hindering the fair and proper performance of services related to injunction demands and orders and has publicly notified a different classification, that classification.

2 前条第五項の規定は、法第十三条第三項第四号ロ（２）に掲げる要件の判定について準用する。

(2) The provisions of paragraph (5) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the determination of the requirements set forth in Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) 2 of the Act.

(消費生活に関する事項について専門的な知識経験を有する者に係る要件)

(Requirements for Persons with Expert Knowledge and Experience in Matters Related to Consumer Affairs)

第四条 法第十三条第三項第五号イの内閣府令で定める条件は、次の各号のいずれかに該当するものとする。

Article 4 The requirements specified in Cabinet Office Order referred to in Article 13, paragraph (3), item (v), sub-item (a) of the Act are to fall under one of the following items:

一 次に掲げるいずれかの資格を有し、かつ、消費生活相談に応ずる業務に従事した期間が通算して一年以上の者

(i) the person has any of the following qualifications and has engaged in consumer affairs consultation services for a total period of at least one year:

イ 独立行政法人国民生活センターが付与する消費生活専門相談員の資格

(a) a Consumer Affairs Expert Consultant qualification granted by the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency;

ロ 財団法人日本産業協会が付与する消費生活アドバイザーの資格

(b) a Consumer Affairs Advisor qualification granted by the Japan Industrial Association, Incorporated Foundation; or

ハ 財団法人日本消費者協会が付与する消費生活コンサルタントの資格

(c) a Consumer Affairs Consultant qualification granted by the Japan Consumers' Association, Incorporated Foundation.

二 前号に掲げる条件と同等以上のものと内閣総理大臣が認めたもの

(ii) a requirement found by the Prime Minister to be equivalent to or higher than the requirements set forth in the preceding item.

(法律に関する専門的な知識経験を有する者に係る要件)

(Requirement for Persons with Expert Knowledge and Experience in Laws)

第五条 法第十三条第三項第五号ロの内閣府令で定める条件は、次の各号のいずれか一

に該当するものとする。

**Article 5** The requirements specified by Cabinet Office Order referred to in Article 13, paragraph (3), item (v), sub-item (b) of the Act are to fall under one of the following items:

一 弁護士

(i) an attorney at law;

二 司法書士

(ii) a judicial scrivener;

三 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）に定める大学の学部、専攻科又は大学院において民事法学その他の差止請求の要否及びその内容についての検討に関する科目を担当する教授又は准教授の職にある者

(iii) a person working in a department at a university, an advanced studies course, or a graduate school provided for in the School Education Act (Act No. 26 of 1947) as a professor or associate professor who teaches Civil Law or any other subject in which students study the necessity of injunction demands and their content; or

四 前各号に掲げる条件と同等以上のものと内閣総理大臣が認めたもの

(iv) a requirement found by the Prime Minister to be equivalent to or higher than the requirements set forth in the preceding items.

（業務規程の記載事項）

**(Matters to Be Entered in the Rules of Operation)**

第六条 法第十三条第四項（法第十七条第六項、法第十九条第六項及び法第二十条第六項において準用する場合を含む。）の内閣府令で定める事項は、次のとおりとする。

**Article 6** The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 13, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (6), Article 19, paragraph (6), and Article 20, paragraph (6) of the Act) are as set forth below:

一 差止請求関係業務の実施の方法に関する事項として次に掲げる事項

(i) the matters set forth in the following sub-items as matters related to the methods of providing services related to injunction demands:

イ 不特定かつ多数の消費者の利益のために差止請求権を行使する業務の実施の方法に関する事項

(a) the matters related to methods of providing the service of exercising the right to demand an injunction in the interest of many and unspecified consumers;

ロ イの業務の遂行に必要な消費者の被害に関する情報の収集に係る業務（第二十一条第一項第三号において「消費者被害情報収集業務」という。）の実施の方法に関する事項

(b) the matters related to methods of providing the service of collecting information on the damage suffered by consumers (referred to as

- "consumer damage information collection services" in Article 21, paragraph (1), item (iii)) that is necessary for performing the services set forth in (a);
- ハ 消費者の被害の防止及び救済に資する差止請求権の行使の結果に関する情報の提供に係る業務（第二十一条第一項第四号において「差止請求情報提供業務」という。）の実施の方法に関する事項
- (c) the matters related to methods of providing services in connection with providing information on the results of exercising the right to demand an injunction that contribute to the prevention and remedy of damage suffered by consumers (referred to as "injunction demand information provision services" in Article 21, paragraph (1), item (iv));
- ニ 法第十三条第三項第五号の検討を行う部門における専門委員からの助言又は意見の聴取に関する措置及び役員、職員又は専門委員が差止請求に係る相手方と特別の利害関係を有する場合の措置その他業務の公正な実施の確保に関する措置に関する事項
- (d) the matters related to measures for obtaining advice from and hearing the opinions of an expert advisor in the department that makes reviews provided for in Article 13, paragraph (3), item (v) of the Act; measures taken in cases where an officer, employee, or expert advisor has a special interest in the adverse party of an injunction demand; and other measures to ensure the fair provision of services;
- ホ 適格消費者団体であることを疎明する方法に関する事項
- (e) the matters related to methods of making a prima facie showing that the organization is a qualified consumer organization; and
- ヘ その他必要な事項
- (f) other necessary matters;
- 二 適格消費者団体相互の連携協力に関する事項（法第二十三条第四項の通知及び報告の方法に関する事項並びに第十七条第十五号に規定する行為に係る当該通知及び報告の方針に関する事項を含む。）
- (ii) the matters related to coordination among qualified consumer organizations (including matters related to methods of notification and reporting as provided in Article 23, paragraph (4) of the Act and matters related to policies on the notification and the reporting with regard to the acts provided for in Article 17, item (xv));
- 三 役員及び専門委員の選任及び解任その他差止請求関係業務に係る組織、運営その他の体制に関する事項
- (iii) the matters related to the appointment and dismissal of officers and expert advisors and other matters related to the organization, operations, and other systems connected to the services related to injunction demands;
- 四 差止請求関係業務に関して知り得た情報の管理及び秘密の保持の方法に関する事項
- (iv) the matters related to the methods of managing and maintaining the

confidentiality of information obtained in the course of performing services related to injunction demands;

五 法第三十条の帳簿書類の管理に関する事項

(v) the matters related to the management of books and documents as provided in Article 30 of the Act;

六 法第三十一条第二項の調査を行う者の選任及び解任に関する事項

(vi) the matters related to the appointment and dismissal of persons who perform the inspections provided for in Article 31, paragraph (2) of the Act;

七 法第三十一条第三項各号に掲げる書類の備置き及び閲覧等の方法に関する事項

(vii) the matters related to methods of keeping the documents set forth in the items of Article 31, paragraph (3) of the Act and making them available for public inspection, etc.; and

八 その他差止請求関係業務の実施に関し必要な事項

(viii) other necessary matters for providing services related to injunction demands.

(認定の申請書の記載事項)

(Matters to Be Entered in Written Applications for Certification)

第七条 法第十四条（法第十七条第六項、法第十九条第六項及び法第二十条第六項において準用する場合を含む。以下同じ。）第一項第三号の内閣府令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 7 The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 14, paragraph (1), item (iii) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (6), Article 19, paragraph (6), and Article 20 paragraph (6) of the Act; the same applies hereinafter) are to be the following matters:

一 電話番号、ファクシミリの番号及び電子メールアドレス

(i) the relevant party's telephone number, facsimile number and electronic mail address; and

二 法第十四条第一項第二号の事務所の電話番号、ファクシミリの番号及び電子メールアドレス

(ii) the telephone number, facsimile number and electronic mail address of the office provided for in Article 14, paragraph (1), item (ii) of the Act.

(認定の申請書の添付書類)

(Documents to Be Attached to Written Applications for Certification)

第八条 法第十四条第二項第六号ロの内閣府令で定める事項は、役員、職員及び専門委員の電話番号その他の連絡先とする。

Article 8 (1) The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 14, paragraph (2), item (vi), sub-item (b) of the Act are to be the telephone numbers and other contact information of officers, employees, and expert

advisors.

2 法第十四条第二項第十一号の内閣府令で定める書類は、次に掲げる書類とする。

(2) The documents specified by Cabinet Office Order referred to in Article 14, paragraph (2), item (xi) of the Act are to be the following documents:

一 申請者の登記事項証明書

(i) the applicant's certificate of registered information;

二 役員及び専門委員の住所又は居所を証する次に掲げる書類であつて、申請の日前六月以内に作成されたもの

(ii) the documents set forth below that certify the domiciles or residences of officers and expert advisors, which were prepared no more than six months prior to the application date:

イ 当該役員又は専門委員が住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）の適用を受ける者である場合にあっては、同法第十二条第一項に規定する住民票の写し又はこれに代わる書類

(a) where the officer or expert advisor is subject to the Basic Resident

Registry Act (Act No. 81 of 1967), a copy of the resident record provided for in Article 12, paragraph (1) of that Act or a document in lieu thereof;

ロ 当該役員又は専門委員が住民基本台帳法の適用を受けない者であり、かつ、外国人登録法（昭和二十七年法律第二百二十五号）の適用を受ける者である場合にあっては、同法第四条第一項に規定する外国人登録原票の記載内容を証明する市町村（東京都の特別区の存する区域及び地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市にあっては区）の長が発給する文書又はこれに代わる書類

(b) where the officer or expert advisor is not subject to the Basic Resident

Registry Act and the Alien Registration Act (Act No. 125 of 1952) is applicable, a document issued by the mayor or head of the municipality (or ward, in the areas in which the special wards of Tokyo are located and in the cities designated in Article 252-19, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947)) certifying the information recorded on their alien registration card prescribed in Article 4, paragraph (1) of that Act, or a document in lieu thereof;

ハ 当該役員又は専門委員がイ及びロに該当しない者である場合にあっては、当該役員又は専門委員の住所又は居所を証する権限のある官公署が発給する文書（外国語で作成されている場合にあっては、翻訳者を明らかにした訳文を添付したもの）又はこれに代わる書類

(c) where the officer or expert advisor does not fall under (a) or (b), a

document issued by a public agency with the authority to certify the domicile or residence of the officer or the expert advisor (where the document has been prepared in a foreign language, that document attached with a translation of the document that clearly identifies the translator) or a document in lieu thereof;

三 理事の構成が法第十三条第三項第四号ロ（１）又は（２）のいずれかに該当するものでないことを説明した書類（次に掲げる事項の説明を含む。）

(iii) documents explaining that the constitution of the directors does not fall under Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) 1 or 2 of the Act (including an explanation of the matters set forth below):

イ 各理事が、事業者及びその役員若しくは職員である者又は過去二年間に事業者及びその役員若しくは職員であった者（ハにおいて「過去の関係者」という。）に該当するか否か並びに該当する場合における当該事業者（以下本号において「各理事の関係する事業者」という。）の氏名又は名称、主たる事務所の所在地及びその行う事業の内容

(a) whether each director is a business operator or their officer or employee, or was a business operator or their officer or employee in the past two years (referred to as "former affiliated persons" in (c)), and where a director is or was such a person, the name of the relevant business operator (hereinafter referred to as "business operators to which a director is affiliated" in this item), the location of its principal office and its business content;

ロ 各理事の関係する事業者の間の第二条第一項各号に掲げる特別の関係の有無及びその内容

(b) whether or not there exists a special relationship provided for in any of the items of Article 2, paragraph (1) among the business operators to which a director is affiliated, and details of the relationships;

ハ 各理事の関係する事業者の行う事業が属する業種（当該事業者が二以上の業種に属する事業を行っている場合には、主要な事業が属する業種及び各理事が担当する事業が属する業種（各理事が過去の関係者に該当する場合にあっては、各理事が直近において担当していた事業で現に当該事業者が行っているものが属する業種））

(c) the business types to which the business activities carried out by the business operators to which a director is affiliated belong (where a business operator conducts business activities that belong to two or more business types, the business type of the main business activities and the business type of the business activities that the directors perform (where a director is a former affiliated person, the business type of the current business activities of the business operator that the director has performed most recently)); and

ニ 法第十三条第三項第四号ロ後段の規定の適用を受けようとする場合にあっては、その適用に係る各理事の関係する事業者が同項第二号に掲げる要件に適合する者であることを証する書類

(d) where the application of the provisions of the second sentence of Article 13, paragraph (3), item (iv), sub-item (b) of the Act is sought, documents certifying that the business operator to which a director is affiliated who is

subject to the application of the provisions satisfies the requirement set forth in item (ii) of that paragraph;

四 専門委員が第四条及び第五条に定める要件に適合することを証する書類  
(iv) documents certifying that expert advisors satisfy the requirements provided in Article 4 and Article 5.

(公告の方法)

(Method of Public Notice)

第九条 法第十五条第一項（法第十七条第六項、法第十九条第六項及び法第二十条第六項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定による公告は、法第十五条第一項に規定する事項並びに同項の規定により公衆の縦覧に供すべき書類の縦覧の期間及び場所について、消費者庁の掲示板への掲示、インターネットを利用して公衆の閲覧に供する方法その他の方法により行うものとする。

Article 9 Public notices as provided in Article 15, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (6), Article 19, paragraph (6), and Article 20, paragraph (6) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) are to provide to the public the matters set forth in Article 15, paragraph (1) of the Act and the period and place of public inspection of documents that should be provided for public inspection pursuant to the provisions of that paragraph by making them available for public inspection by posting them on the notice board of the Consumer Affairs Agency, by posting them on the internet, or by other methods.

(公示の方法)

(Method of Public Notice)

第十条 法第十六条第一項（法第十七条第六項、法第十九条第六項及び法第二十条第六項において準用する場合を含む。第二十九条第一号において同じ。） 、法第十九条第八項、法第二十条第八項、法第二十一条第二項、法第三十四条第五項及び法第三十五条第十項の規定による公示は、官報に掲載することによって行う。

Article 10 Public notices provided in Article 16, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 17, paragraph (6), Article 19, paragraph (6), and Article 20 paragraph (6) of the Act; the same applies in Article 29, item (i)), Article 19, paragraph (8), Article 20, paragraph (8), Article 21, paragraph (2), Article 34, paragraph (5), and Article 35, paragraph (10) of the Act are to be made by publication in the Official Gazette.

(適格消費者団体である旨の掲示)

(Notification that an Organization is a Qualified Consumer Organization)

第十一条 法第十六条第二項の規定による掲示は、適格消費者団体の名称及び「適格消費者団体」の文字について、その事務所の入口又は受付の付近の見やすい場所にしなければならない。

Article 11 Notification referred to in Article 16, paragraph (2) of the Act must be made by displaying the name of the qualified consumer organization and the phrase "qualified consumer organization" in an easily visible location near the entrance or reception area of the organization's office.

(変更の届出)

(Notification of Changes)

第十二条 法第十八条の規定により法第十四条第一項各号に掲げる事項又は同条第二項各号（第二号及び第十一号を除く。以下この条において同じ。）に掲げる書類に記載した事項の変更の届出をしようとする者は、次の事項を記載した届出書を提出しなければならない。

Article 12 (1) A person who seeks to submit a notification of changes to the matters set forth in the items of Article 14, paragraph (1) of the Act or the matters stated in the documents set forth in the items of Article 14, paragraph (2) of the Act (excluding item (ii) and item (xi); hereinafter the same applies in this Article) pursuant to the provisions of Article 18 of the Act must submit a written notification stating the following matters:

一 名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the qualified consumer organization, and the name of its representative;

二 変更した内容

(ii) the details of the changes;

三 変更の年月日

(iii) the date on which the changes have been made; and

四 変更を必要とした理由

(iv) the reasons the changes were necessary.

2 前項の届出書には、次の各号に掲げる場合に応じ、当該各号に定める書類を添付しなければならない。

(2) The documents set forth in the following items must be attached to the written notification provided for in the preceding paragraph in accordance with the cases set forth in each item:

一 法第十四条第二項各号に掲げる書類に記載した事項に変更があった場合 変更後の事項を記載した当該書類

(i) where there has been a change in the matters stated in the documents set forth in the items of Article 14, paragraph (2) of the Act: the documents into which the changed matters have been entered; and

二 法第十四条第一項各号に掲げる事項又は同条第二項各号に掲げる書類に記載した事項の変更に伴い第八条第二項に掲げる書類の内容に変更を生じた場合 変更後の内容に係る当該書類（第八条第二項第二号に掲げる書類にあっては、役員又は専門委員が新たに就任した場合（再任された場合を除く。）に限る。）

(ii) where a change has arisen in the content of the documents set forth in

Article 8, paragraph (2) in conjunction with a change in the matters stated in the documents set forth in the items of Article 14, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act: the documents into which the content changed have been entered (in the case of documents set forth in Article 8, paragraph (2) item (ii), limited to cases where an officer or an expert advisor has newly assumed the post (excluding cases of reappointment)).

3 法第十八条の内閣府令で定める軽微な変更は、法第十四条第二項第七号の書類に記載した事項の変更のうち次に掲げるものとする。

(3) The minor changes specified by Cabinet Office Order referred to in Article 18 of the Act, are to be the following changes to the matters stated in the documents set forth in Article 14, paragraph (2), item (vii) of the Act:

一 適格消費者団体である法人の社員（個人に限る。）の数の変更（その変更後の数が、法第十三条第一項の認定、法第十七条第二項の有効期間の更新又は法第十九条第三項若しくは法第二十条第三項の認可を受けたとき、法第十八条の規定による届出をしたとき又は法第三十一条第六項の規定による提出をしたときの社員（個人に限る。）の数のうち最近のものよりも十分の一以上増加し、又は減少した場合の当該変更を除く。）

(i) changes in the number of members (limited to individuals) of corporations that are qualified consumer organizations (excluding changes in the number of members (limited to individuals) for which certification provided in Article 13, paragraph (1) of the Act has been received, or for which renewal of term of validity provided in Article 17, paragraph (2) of the Act has been received, or for which approval provided for in Article 19, paragraph (3) of the Act or Article 20, paragraph (3) of the Act has been received, for which notification provided in Article 18 of the Act has been given, or for which submission provided in Article 31, paragraph (6) of the Act has been carried out, in which the number of members following the change has increased or decreased by at least one tenth of the number of members immediately preceding the change); and

二 社員が法人その他の団体である場合におけるその構成員の数の変更

(ii) where the member is a corporation or other organizations, changes in the number of members thereof.

(通知及び報告の方法等)

(Methods of Notice and Reporting)

第十三条 法第二十三条第四項の規定による通知（同項第十号に掲げる場合に係るものを除く。）は、書面により行わなければならない。

Article 13 (1) Notices under Article 23, paragraph (4) of the Act (excluding those in cases set forth in item (x) of the same paragraph) must be given in writing.

2 法第二十三条第四項の規定による報告（同項第十号に掲げる場合に係るものを除く。）は、法第四十一条第一項に規定する書面、訴状若しくは申立書、判決書若しくは

は決定書、請求の放棄若しくは認諾、裁判上の和解又は調停の調書、仲裁判断書、準備書面その他その内容を示す書面（第十五条第一項において「内容を示す書面」という。）の写しを添付した書面により行わなければならない。

(2) Reports under Article 23, paragraph (4) of the Act (excluding those related to cases set forth in item (x) of the same paragraph) must be made in writing, and must be accompanied by a copy of the document provided in Article 41, paragraph (1) of the Act, a written complaint or written petition, a judgment document or a written ruling, a record of waiver or acknowledgement of claim, judicial settlement or conciliation, a written arbitration decision, a brief, or other documents indicating their content (referred to as "evidentiary documents" in Article 15, paragraph (1)).

3 法第二十三条第四項の規定による通知及び報告（それぞれ同項第十号に掲げる場合に係るものに限る。）は、第十六条に規定する行為をしようとする日の二週間前までに、次の各号に掲げる事項を記載した書面により行わなければならない。

(3) Notices and reports under Article 23, paragraph (4) of the Act (each limited to those related to cases set forth in item (x) of the same paragraph) must be made in writing by documents in which the matters set forth in the following items have been stated, by no less than two weeks prior to the date on which the qualified consumer organization seeks to carry out an act set forth in Article 16:

一 当該行為をしようとする旨

(i) the fact that the qualified consumer organization seeks to carry out the act;

二 当該行為をしようとする日

(ii) the date on which the qualified consumer organization seeks to carry out the act; and

三 第十六条第三号、第七号又は第八号に規定する行為をしようとする場合（民事訴訟法（平成八年法律第九号）第二百六十五条第一項の申立てをしようとするときを除く。）にあっては、相手方との間で成立することが見込まれる和解又は調停における合意の内容

(iii) where the qualified consumer organization seeks to carry out an act set forth in Article 16, item (iii), item (vii), or item (viii) (excluding the case where the qualified consumer organization seeks to file a petition provided in Article 265, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996)), details of the agreement pertaining to the settlement or conciliation that the qualified consumer organization is expected to reach with the adverse party.

4 前項に規定する「行為をしようとする日」とは、次の各号に掲げる場合における当該各号に定める日をいう。

(4) The "date on which the qualified consumer organization seeks to carry out the act" prescribed in the preceding paragraph means the dates set forth in the following items in accordance with the cases provided in each item:

一 第十六条第一号から第三号までに規定する行為をしようとする場合（次号から第四号までに規定する場合を除く。） 口頭弁論等の期日（民事訴訟法第二百六十一条第三項に規定する口頭弁論等の期日をいう。以下本項において同じ。）

(i) where the qualified consumer organization seeks to carry out an act set forth in Article 16, items (i) through (iii) (excluding the cases provided in the following item through item (iv)): the date of oral arguments, etc., (meaning the date of oral arguments, etc., as provided for in Article 261, paragraph (3) of the Code of Civil Procedure; hereinafter the same applies in this paragraph);

二 第十六条第三号に規定する行為をしようとする場合であって、民事訴訟法第二百六十四条の規定に基づき裁判所又は受命裁判官若しくは受託裁判官から提示された和解条項案を受諾する旨の書面を提出しようとするとき 当該書面を提出しようとする日

(ii) where the qualified consumer organization seeks to carry out the act provided in Article 16, item (iii) and seeks to submit a document stating that the organization accepts the proposed terms of settlement presented by the court, an authorized judge, or commissioned judge pursuant to the provisions of Article 264 of the Code of Civil Procedure: the date on which the qualified consumer organization seeks to submit the document;

三 第十六条第三号に規定する行為をしようとする場合であって、口頭弁論等の期日に出頭して前号の和解条項案を受諾しようとするとき 当該口頭弁論等の期日

(iii) where the qualified consumer organization seeks to carry out the act set forth in Article 16, item (iii) and seeks to make an appearance on the date of oral arguments, etc., and accept the proposed terms of settlement set forth in the preceding item: the date of the oral arguments, etc.;

四 第十六条第三号に規定する行為をしようとする場合であって、民事訴訟法第二百六十五条第一項の申立てをしようとするとき 当該申立てをしようとする日

(iv) where the qualified consumer organization seeks to carry out the act set forth in Article 16, item (iii) and seeks to file a petition provided in Article 265, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure: the date on which the qualified consumer organization seeks to file the petition;

五 第十六条第四号から第六号までに規定する行為をしようとする場合 口頭弁論等の期日又は期日外においてそれらの行為をしようとする日

(v) where the qualified consumer organization seeks to carry out an act set forth in Article 16, items (iv) through (vi): the date of oral arguments, etc., or a date other than that date on which the qualified consumer organization seeks to take those actions;

六 第十六条第七号に規定する行為をしようとする場合 当事者間で合意をしようとする調停の期日

(vi) where the qualified consumer organization seeks to carry out the act set forth in Article 16, item (vii): the date of the conciliation that the parties

seek to agree upon; and

七 第十六条第八号に規定する行為をしようとする場合 仲裁廷に対し仲裁法（平成十五年法律第百三十八号）第三十八条第一項の申立てをしようとする日

(vii) where the qualified consumer organization seeks to carry out the act set forth in Article 16, item (viii): the date on which the qualified consumer organization seeks to file a petition pursuant to Article 38, paragraph (1) of the Arbitration Act (Act No. 138 of 2003) with an arbitral tribunal.

5 第三項の通知及び報告の後、確定判決及びこれと同一の効力を有するものが存することとなるまでに、同項各号に掲げる事項に変更があった場合（その変更が客観的に明白な誤記、誤植又は脱字に係るものその他の内容の同一性を失わない範囲のものである場合を除く。）には、その都度、変更後の事項を記載した書面により、改めて通知及び報告をしなければならない。この場合においては、前二項の規定を準用する。

(5) Where any change arises in matters set forth in the items of paragraph (3) (excluding where the change relates to an objectively clear clerical error, misprint or omission, or other changes that do not cause the sameness of the content to be lost) after the notification and reporting provided in that paragraph but before a final and binding judgment has been rendered or anything with the same effect as a final and binding judgment comes into effect, a new notice and report must be given in writing on each such occasion, which state the changed matters. In this case, the provisions of the preceding two paragraphs apply *mutatis mutandis*.

（消費者庁長官への報告事項）

(Matters to Be Reported to the Commissioner of the Consumer Affairs Agency)

第十四条 法第二十三条第四項の内閣府令で定める事項は、差止請求に係る相手方から、法第二十三条第四項第四号から第九号まで及び第十一号に規定する行為に関連して法第十二条、不当景品類及び不当表示防止法（昭和三十七年法律第百三十四号）第十条又は特定商取引に関する法律（昭和五十一年法律第五十七号）第五十八条の四から第五十八条の九までに規定する当該差止請求に係る相手方の行為の停止若しくは予防又は当該行為の停止若しくは予防に必要な措置をとった旨の連絡を受けた場合におけるその内容及び実施時期に係る情報（第二十八条において「改善措置情報」という。）とする。

Article 14 The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 23, paragraph (4) the Act are to be information related to the content and implementational timing (referred to as "information on improvement measures" in Article 28), where the qualified consumer organization has received notice from the adverse party to an injunction demand to the effect that the adverse party has suspended, prevented, or taken the necessary measures to suspend or prevent the acts set forth in Article 12 of the Act, Article 10 of the Act against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations (Act No. 134 of 1962) or Articles 58-4 through Article 58-9 of

the Act on Specified Commercial Transactions (Act No. 57 of 1976) in connection with an injunction demand under Article 23, paragraph (4), items (iv) through (ix) of the Act or an act pursuant to item (xi) of that paragraph.

(通知及び報告に係る電磁的方法を利用する措置)

(Measures for Notification and Reporting by Electronic or Magnetic Means)

第十五条 法第二十三条第四項に規定するすべての適格消費者団体及び内閣総理大臣が電磁的方法を利用して同一の情報を閲覧することができる状態に置く措置であつて内閣府令で定めるものは、消費者庁長官が管理する電気通信設備の記録媒体に法第二十三条第四項前段に規定する事項、第十三条第二項の内容を示す書面に記載された事項及び第十三条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）各号に掲げる事項を内容とする情報を記録する措置であつて、すべての適格消費者団体及び消費者庁長官が当該情報を記録することができ、かつ、当該記録媒体に記録された当該情報をすべての適格消費者団体及び消費者庁長官が受信することができる方式のものとする。

Article 15 (1) The measures specified by Cabinet Office Order that allow all qualified consumer organizations and the Prime Minister to inspect the same information through electronic or magnetic means referred to in Article 23, paragraph (4) of the Act are to be measures for recording, on a storage medium in a telecommunications facility managed by the Commissioner of the Consumer Affairs Agency, the matters provided for in the first sentence of Article 23, paragraph (4) of the Act, the matters stated in evidentiary documents provided for in Article 13, paragraph (2) and matters set forth in the items of Article 13, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (5)), and that allow all qualified consumer organizations and the Commissioner of the Consumer Affairs Agency to record the information and receive the information recorded on the storage medium.

2 適格消費者団体は、前項の措置を講ずるときは、あらかじめ、又は、同時に、当該措置を講じる旨又は講じた旨をすべての適格消費者団体及び消費者庁長官に通知するための電子メールを、消費者庁長官があらかじめ指定した電子メールアドレスあてに送信しなければならない。

(2) When a qualified consumer organization implements the measures provided for in the preceding paragraph, the qualified consumer organization must, either in advance or at the time of implementing the measures, send an electronic mail message to the electronic mail address specified in advance by the Commissioner of the Consumer Affairs Agency in order to notify all qualified consumer organizations and the Commissioner of the Consumer Affairs Agency that it will implement or has implemented those measures.

3 法第二十三条第四項の通知及び報告が第一項の措置により行われたときは、消費者庁長官の管理に係る電気通信設備の記録媒体への記録がされた時にすべての適格消費者団体及び消費者庁長官に到達したものとみなす。

(3) When a notification or report provided for in Article 23, paragraph (4) of the

Act has been given in accordance with the measures set forth in paragraph (1), the notice or report is deemed to have been delivered to all qualified consumer organizations and the Commissioner of the Consumer Affairs Agency at the time when the information was recorded on to the storage medium in a telecommunications facility managed by the Commissioner of the Consumer Affairs Agency.

(差止請求に関する手続に係る行為)

(Acts Connected with Proceedings Involved in an Injunction Demand)

第十六条 法第二十三条第四項第十号の内閣府令で定める手続に係る行為は、次のとおりとする。

Article 16 The acts connected with proceedings specified by Cabinet Office Order referred to in Article 23, paragraph (4), item (x) of the Act are to be as follows:

一 請求の放棄

(i) waiver of claim;

二 請求の認諾

(ii) acknowledgement of claim;

三 裁判上の和解

(iii) judicial settlement;

四 民事訴訟法第二百八十四条（同法第三百十三条において準用する場合を含む。）の規定による権利の放棄

(iv) waiver of rights pursuant to the provisions of Article 284 of the Code of Civil Procedure (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 313 of that Code);

五 控訴をしない旨の合意又は上告をしない旨の合意

(v) an agreement not to file an appeal to an intermediate court or file a final appeal;

六 控訴、上告又は民事訴訟法第三百十八条第一項の申立ての取下げ

(vi) withdrawal of an appeal to an intermediate court, a final appeal, or a petition under Article 318, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure;

七 調停における合意

(vii) a conciliation agreement; and

八 仲裁法第三十八条第一項の申立て

(viii) a petition under Article 38, paragraph (1) of the Arbitration Act.

第十七条 法第二十三条第四項第十一号の内閣府令で定める手続に係る行為は、次のとおりとする。

Article 17 The acts connected with proceedings specified by Cabinet Office Order referred to in Article 23, paragraph (4), item (xi) of the Act are to be as follows:

一 訴状（控訴状及び上告状を含む。）の補正命令若しくはこれに基づく補正又は却下命令

- (i) an order for correction of a complaint (including petitions for appeal to the intermediate court and petitions for final appeal), a correction based on the order, or an order to dismiss a complaint;  
二 前号の却下命令に対する即時抗告、特別抗告若しくは許可抗告若しくはその即時抗告に対する抗告裁判所の決定に対する特別抗告若しくは許可抗告又はこれらの抗告についての決定の告知
- (ii) an immediate appeal, special appeal against a ruling to the Supreme Court, or an appeal with permission against the order to dismiss the complaint provided for in the preceding item, a special appeal against a ruling to the Supreme Court or appeal with permission against the decision of the court in charge of the appeal's decision on that immediate appeal, or the announcement of a decision in relation to those appeals;  
三 再審の訴えの提起若しくは第一号の却下命令で確定したものに対する再審の申立て又はその再審の訴え若しくは再審の申立てについての決定の告知
- (iii) the filing of an action for a retrial or a petition for a retrial for a case that has become final and binding through an order to dismiss the complaint provided for in item (i), or an announcement of a decision pertaining to the action or petition for retrial;  
四 前号の決定に対する即時抗告、特別抗告若しくは許可抗告若しくはその即時抗告に対する抗告裁判所の決定に対する特別抗告若しくは許可抗告又はこれらの抗告についての決定の告知
- (iv) an immediate appeal, a special appeal against a ruling to the Supreme Court, or an appeal with permission against the decision provided for in the preceding item, a special appeal or appeal with permission against the decision of the court in charge of the appeal's decision on that immediate appeal, or the announcement of a decision in relation to those appeals;  
五 再審開始の決定が確定した場合における本案の裁判
- (v) the judicial decision on the merits, where an order to commence a retrial has become final and binding;  
六 仲裁判断の取消しの申立てについての決定の告知
- (vi) the announcement of a decision concerning a petition for rescission of an arbitral award;  
七 前号の決定に対する即時抗告、特別抗告若しくは許可抗告若しくはその即時抗告に対する抗告裁判所の決定に対する特別抗告若しくは許可抗告又はこれらの抗告についての決定の告知
- (vii) an immediate appeal, special appeal against a ruling to the Supreme Court, or an appeal with permission against the decision provided for in the preceding item, a special appeal against a ruling to the Supreme Court or appeal with permission against the decision of the court in charge of the appeal's decision on that immediate appeal, or the announcement of a decision in relation to those appeals;

- 八 保全異議又は保全取消しの申立てについての決定の告知  
(viii) the announcement of a decision concerning petition for an objection to provisional remedy or for the revocation of provisional remedy;
- 九 前号の決定に対する保全抗告又はこれについての決定の告知  
(ix) an appeal pertaining to provisional remedy against a decision provided for in the preceding item or the announcement of a decision concerning the appeal.
- 十 訴えの変更、反訴の提起又は中間確認の訴えの提起  
(x) the amendment of a claim, the filing of a counterclaim, or the filing of an interlocutory confirmation suit;
- 十一 附帯控訴又は附帯上告の提起  
(xi) the filing of an incidental appeal to the intermediate court or the court of final appeal;
- 十二 移送に関する決定の告知  
(xii) the announcement of a decision concerning a transfer;
- 十三 前号の決定に対する即時抗告、特別抗告若しくは許可抗告若しくはその即時抗告に対する抗告裁判所の決定に対する特別抗告若しくは許可抗告又はこれらの抗告についての決定の告知  
(xiii) an immediate appeal, special appeal against a ruling to the Supreme Court, or an appeal with permission against the decision provided for in the preceding item, a special appeal against a ruling to the Supreme Court or appeal with permission against the decision of the court in charge of the appeal's decision on that immediate appeal, or the announcement of a decision in relation to those appeals;
- 十四 請求の放棄若しくは認諾、裁判上の和解、調停における合意又は仲裁法第三十八条第一項の和解の効力を争う手続の開始又は当該手続の終了  
(xiv) an agreement on a waiver or acknowledgement of claim, judicial settlement, or conciliation, the commencement of proceedings to contest the force of a settlement provided for in Article 38, paragraph (1) of the Arbitration Act, or the termination of the proceedings; and
- 十五 攻撃又は防御の方法の提出その他の差止請求に関する手続に係る行為であって、当該適格消費者団体が差止請求権の適切な行使又は適格消費者団体相互の連携協力を図る見地から法第二十三条第四項の通知及び報告をすることを適当と認めたもの  
(xv) the presentation of allegations and evidence or other acts in connection with the proceedings involved in an injunction demand of which the qualified consumer organization finds it appropriate to give notification and to report pursuant to Article 23, paragraph (4) of the Act, from the standpoint of the proper exercise of the right to demand an injunction or to promote mutual coordination among the qualified consumer organizations.

(伝達の方法)

(Means of Communication)

第十八条 法第二十三条第五項に規定する内閣府令で定める方法は、次の各号に掲げるものとする。

Article 18 The means specified by Cabinet Office Order referred to in Article 23, paragraph (5) of the Act are to be as set forth in the following items:

一 すべての適格消費者団体並びに消費者庁長官及び経済産業大臣が電磁的方法を利用して同一の情報を閲覧することができる状態に置く措置

(i) measures that allow all qualified consumer organizations, the Commissioner of the Consumer Affairs Agency, and the Minister of Economy, Trade and Industry to inspect the same information using electronic or magnetic means; and

二 書面の写しの交付、磁気ディスクの交付、ファクシミリ装置を用いた送信その他の消費者庁長官が適当と認める方法

(ii) issuance of copies of the documents, issuance of magnetic disks, transmission of message using a facsimile device, and other means that the Commissioner of the Consumer Affairs Agency finds appropriate.

(伝達事項)

(Matters to Be Communicated)

第十九条 法第二十三条第五項に規定する内閣府令で定める事項は、法第三十九条第一項の規定による情報の公表をした旨及びその年月日とする。

Article 19 The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 23, paragraph (5) of the Act are to be the fact that the information provided for in Article 39, paragraph (1) of the Act has been made public and the date of the publication.

(差止請求関係業務を行うに当たり明らかにすべき事項)

(Matters that Should Be Disclosed in Performing Services Related to Injunction Demands)

第二十条 法第二十六条に規定する内閣府令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 20 The matters set forth by a Cabinet Office Order referred to in Article 26 of the Act are to be the matters set forth as follows:

一 弁護士の資格その他の自己の有する資格

(i) qualification as an attorney at law or other qualifications held by the person engaged in the services; and

二 法第二十三条第四項第二号に規定する差止請求をする場合にあつては、請求の要旨及び紛争の要点

(ii) in the case of an injunction demand provided in Article 23, paragraph (4), item (ii) of the Act, the gist of the claim and the points of the dispute.

(業務及び経理に関する帳簿書類)

(Books and Documents Related to Services and Accounting)

第二十一条 法第三十条に規定する内閣府令で定める業務及び経理に関する帳簿書類とは、次に掲げる帳簿書類とする。

Article 21 (1) The books and documents related to the services and accounting that are specified by Cabinet Office Order referred to in Article 30 of the Act are to be the following books and documents:

一 差止請求権の行使に関し、相手方との交渉の経過を記録したもの

(i) books and documents on which the progress of negotiations with the adverse party regarding the exercise of the right to demand an injunction has been recorded;

二 差止請求権の行使に関し、適格消費者団体が訴訟、調停、仲裁、和解、強制執行、仮処分命令の申立てその他の手続の当事者となった場合、その概要及び結果を記録したもの

(ii) if the qualified consumer organization becomes party to a petition for a lawsuit, conciliation, arbitration, settlement, compulsory execution, provisional disposition order or other procedures pertaining to the exercising of the right to demand an injunction, books and documents on which an outline and the results of the procedures have been recorded;

三 消費者被害情報収集業務の概要を記録したもの

(iii) books and documents on which an outline of the consumer damage information collection services has been recorded;

四 差止請求情報提供業務の概要を記録したもの

(iv) books and documents on which an outline of the injunction demand information provision services has been recorded;

五 前各号に規定する帳簿書類の作成に用いた関係資料のつづり

(v) a file of relevant materials used to prepare the books and documents provided in the preceding items;

六 理事会の議事録並びに法第十三条第三項第五号の検討を行う部門における検討の経過及び結果等を記録したもの

(vi) the minutes of the council and books and documents on which the proceedings and results of reviews conducted by the section responsible for reviewing provided in Article 13, paragraph (3), item (v) of the Act have been recorded;

七 会計簿

(vii) account books;

八 会費、寄附金その他これらに類するもの（以下本号及び第二十五条第一号において「会費等」という。）について、その納入、寄附その他これらに類するもの（以下本号及び第二十五条第一号イ（3）及び（4）において「納入等」という。）をした者の氏名、住所及び職業（納入等をした者が法人その他の団体である場合には、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名並びに当該団体の業務の種類）並びに当該会費等の金額及び納入等の年月日並びに会費等について定めた定款、規

約その他これらに類するものの規定（第二十五条第一号イ（２）において「会費等関係規定」という。）を記録したもの

(viii) books and documents on which the names, addresses, and occupations of persons that paid, donated, or otherwise delivered (hereinafter referred to as "payment, etc." in this item and Article 25, item (i), sub-item (a) 3 and 4) membership fees, donations and other similar monies (hereinafter referred to as "membership fees, etc." in this item and Article 25, item (i)) (where a person who has made such a payment, etc., is a corporation or other organizations, the name of the organization, the location of its principal office, the name of its representative, and the type of its business), as well as the amounts of the membership fees, etc., the dates of the payments, etc., and provisions in the articles of incorporation, constitution, or similar document in relation to membership fees, etc., (hereinafter referred to as "provisions related to membership fees, etc." in Article 25, item (i), sub-item (a) 2); and

九 法第二十八条第一項各号に規定する財産上の利益の受領について記録したもの

(ix) books and documents on which the receipt of economic benefits provided for in the items of Article 28, paragraph (1) of the Act has been recorded.

2 適格消費者団体は、前項各号の帳簿書類を、各事業年度の末日をもって閉鎖するものとし、閉鎖後五年間当該帳簿書類を保存しなければならない。

(2) Qualified consumer organizations are to close the books and documents provided for in the items of the preceding paragraph on the final day of each business year, and must keep the books and documents for five years following their closing.

（調査を行う者の選任等）

(Appointment of Persons Who Perform Inspections)

第二十二條 法第三十一条第二項の調査を行う者（以下この条において「調査実施者」という。）は、その者の職業及び経歴、その者の有する資格、適格消費者団体との利害関係の有無その他一切の事情を考慮して同項に規定する学識経験を有し、公正な判断をすることができるものと認められる者（当該適格消費者団体の役員、職員若しくは専門委員又は過去二年間にこれらの者であった者を除く。）のうちから、当該適格消費者団体が選任するものとする。

Article 22 (1) The persons who perform inspections provided in Article 31, paragraph (2) of the Act (hereinafter referred to as "inspectors" in this Article) are to be persons (excluding officers, employees, and expert advisors of the qualified consumer organization, and persons who have held those posts in the past two years) appointed by the qualified consumer organization from among persons who, in consideration of their occupations and professional histories, their qualifications, existence of any vested interest in the qualified consumer organization, and all other circumstances, are deemed to have the relevant

expertise as provided in Article 31, paragraph (2) of the Act and the ability to make fair judgments.

2 適格消費者団体は、前項の規定により調査実施者を選任したときは、遅滞なく、当該調査実施者との間で、法第三十一条第二項の調査を受けること並びに当該調査の方法及び結果が記載された調査報告書の提出を受けることを内容とする契約（以下この条において「調査契約」という。）を締結しなければならない。

(2) When a qualified consumer organization has appointed an inspector pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the qualified consumer organization must, without delay, enter into a contract (hereinafter referred to as "inspection contract" in this Article) with the inspector, stipulating that the organization will undergo inspections as provided in Article 31, paragraph (2) of the Act and receive inspection reports that state the methods and results of the inspections.

3 調査契約には、適格消費者団体は、調査実施者が法第三十一条第二項の調査を行うため必要があると認めた場合においてその必要な限度で質問をし若しくは報告を求め又は帳簿書類その他の物件を調査しようとするときは、これに応じなければならない旨の条項が含まれていなければならない。

(3) Inspection contracts must contain clauses stipulating that, in the event that an inspector finds it necessary in order to perform the inspections set forth in Article 31, paragraph (2) of the Act and asks questions, demands reports, or seeks to inspect books and documents, and other objects to the extent required, the qualified consumer organization must comply with them.

4 調査実施者は、調査契約の履行に当たっては、常に公正不偏の態度を保持し、自らの判断と責任において調査をしなければならない。

(4) In implementing the inspection contracts, inspectors must constantly remain fair and unbiased, and carry out inspections on their own judgment and responsibility.

（財務諸表等の備置き）

(Keeping of Financial Statements)

第二十三条 適格消費者団体は、法第三十一条第三項の書類を、五年間事務所に備え置かなければならない。

Article 23 Qualified consumer organizations must keep the documents provided for in Article 31, paragraph (3) of the Act in their offices for five years.

（役職員等名簿の記載事項）

(Matters to Be Entered in the List of Officers and Employees)

第二十四条 法第三十一条第三項第三号の内閣府令で定める事項は、次の各号に掲げる事項とする。

Article 24 The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 31, paragraph (3), item (iii) of the Act are to be the matters set forth in the

following items:

一 前事業年度における報酬の有無

(i) whether or not remuneration was paid in the preceding business year; and

二 当該役員、職員及び専門委員について業務規程に定める役員、職員又は専門委員が差止請求に係る相手方と特別の利害関係を有する場合の措置が講じられた場合における当該措置の内容

(ii) where measures in cases where an officer, employee or expert advisor provided for in the rules of operation for has a special interest in an adverse party to an injunction demand are implemented with regard to the officer, employee, or expert advisor, the content of the measures.

(経理に関する事項)

(Matters Related to Accounting)

第二十五条 法第三十一条第三項第六号に規定する内閣府令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

Article 25 The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 31, paragraph (3), item (vi) of the Act are to be the following matters:

一 すべての収入について、その総額及び会費等、事業収入、借入金、その他の収入別の金額並びに次に掲げる事項

(i) for all revenues, the total amount of the revenues, the amount of each revenue for membership fees, etc., business revenue, borrowings, and other revenues, as well as the following matters:

イ 会費等については、その種類及び当該種類ごとの次に掲げる事項

(a) the type of membership fees, etc., and the following matters for each type of fees:

(1) 総額

1. the total amount;

(2) 会費等関係規定

2. the provisions on membership fees, etc.;

(3) 納入等をした者の総数及び個人又は法人その他の団体の別

3. the total number of people who made the payments, etc., and whether those persons were individuals, corporations, or other organizations; and

(4) 納入等をした者（その納入等をした会費等の金額の事業年度中の合計額が五万円を超える者に限る。）の氏名又は名称及び当該会費等の金額並びに納入等の年月日

4. the names of persons who made the payments, etc., (limited to persons whose total payment, etc., of membership fees, etc., within the business year exceeded fifty thousand yen), the amount of the membership fees, etc., and the dates of payments, etc.

ロ 事業収入については、その事業の種類及び当該種類ごとの金額並びに当該種類

ごとの収入の生ずる取引について、取引金額の最も多いものから順次その順位を付した場合におけるそれぞれ第一順位から第五順位までの取引に係る取引先、取引金額その他その内容に関する事項

(b) for business revenue, the types of business and the amount of revenue for each of those types, and for transactions for which revenue was earned for each of those types, the parties to and amounts of transactions, and other matters related to the content of the transactions, regarding transactions ranked first to the fifth among those with the highest transaction amount; and

ハ 借入金については、借入先及び当該借入先ごとの金額

(c) for borrowings, the lenders, and the amount borrowed from each lender;

ニ すべての支出について、その総額及び支出の生ずる取引について、取引金額の最も多いものから順次その順位を付した場合におけるそれぞれ第一順位から第五順位までの取引に係る取引先、取引金額その他その内容に関する事項

(ii) for all expenditures, the total amount of expenditure, and for transactions involving expenditures, the parties to and amounts of transactions, and other matters related to the content of the transactions, regarding transactions ranked first to the fifth among those with the highest amount of expenditure.

(電磁的記録に記録された事項を表示する方法)

(Means of Displaying Matters Recorded in Electronic or Magnetic Records)

第二十六条 法第三十一条第四項第三号の内閣府令で定める方法は、当該電磁的記録に記録された事項を紙面又は映像面に表示する方法とする。

Article 26 The means specified by Cabinet Office Order referred to in Article 31, paragraph (4), item (iii) of the Act is to be the display on paper or a screen of the matters recorded in the electronic or magnetic record.

(電磁的記録に記録された事項を提供するための電磁的方法)

(Electronic or Magnetic Means for Providing Matters Recorded in Electronic or Magnetic Records)

第二十七条 法第三十一条第四項第四号の内閣府令で定める電磁的方法は、次に掲げるもののうち、適格消費者団体が業務規程で定めるものとする。

Article 27 (1) The electronic or magnetic means specified by Cabinet Office Order referred to in Article 31, paragraph (4), item (iv) of the Act is to be, among the following means, those provided for in the qualified consumer organization's rules of operation.

一 適格消費者団体の使用に係る電子計算機と法第三十一条第四項第四号に掲げる請求をした者（以下この条において「請求者」という。）の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織を使用する方法であつて、当該電気通信回線を通じて情報が送信され、請求者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに当該情報が記録されるもの

(i) the means whereby an electronic data processing system that connects a computer used by the qualified consumer organization with a computer used by the person who has made a request set forth in Article 31, paragraph (4), item (iv) of the Act (hereinafter referred to as the "requester" in this Article) via a telecommunications line is used and the information is sent via the telecommunications line and recorded into a file stored on the computer used by the requester; and

二 磁気ディスクその他これに準ずる方法により一定の情報を確実に記録しておくことができる物をもって調製するファイルに情報を記録したものを請求者に交付する方法

(ii) the means of delivering information recorded into a file that has been prepared in the form of a magnetic disk or other equivalent means that is capable of recording or reliably storing certain matters to the requester.

2 前項各号に掲げる方法は、請求者がファイルへの記録を出力することによる書面を作成できるものでなければならない。

(2) The means set forth in the items of the preceding paragraph must be a means that allow the requester to prepare written documents by outputting the content recorded on the file.

(公表する情報)

(Information to Be Publicized)

第二十八条 法第三十九条第一項の内閣府令で定める事項は、当該判決又は裁判外の和解に関する改善措置情報の概要とする。

Article 28 The matter specified by Cabinet Office Order referred to in Article 39, paragraph (1) of the Act is to be an outline of the information on improvement measures in relation to the judgment or out-of-court settlement.

第二十九条 法第三十九条第二項の内閣府令で定める必要な情報は、次に掲げる情報とする。

Article 29 The necessary information specified by Cabinet Office Order referred to in Article 39, paragraph (2) of the Act is to be the following information:

一 法第十六条第一項、法第十九条第八項、法第二十条第八項、法第二十一条第二項、法第三十四条第五項及び法第三十五条第十項の規定により公示した事項に係る情報

(i) information related to matters for which public notice has been given pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1), Article 19, paragraph (8), Article 20, paragraph (8), Article 21, paragraph (2), Article 34, paragraph (5), and Article 35, paragraph (10) of the Act; and

二 次に掲げる書類に記載された事項に係る情報

(ii) information related to matters stated in the following documents:

イ 法第三十一条第六項の規定により提出された書類

(a) documents submitted pursuant to the provisions of Article 31, paragraph

(6) of the Act;

ロ 定款

(b) articles of incorporation;

ハ 業務規程

(c) rules of operation; and

ニ 差止請求関係業務以外の業務を行う場合には、その業務の種類及び概要を記載した書類

(d) where the qualified consumer organization is engaged in business other than services related to injunction demands, documents stating the type of business and its outline.

(情報の提供の請求)

(Requests for Provision of Information)

第三十条 法第四十条第一項の規定による情報の提供を受けようとする適格消費者団体は、次に掲げる事項を記載した申請書を独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体に提出しなければならない。

Article 30 (1) Qualified consumer organizations that seek to receive information under Article 40, paragraph (1) of the Act must submit a written application stating the following matters to the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency, or a local public entity:

一 当該適格消費者団体の名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the qualified consumer organization, and the name of its representative;

二 差止請求に係る相手方の氏名又は名称及び住所

(ii) the name and address of the adverse party to the injunction demand;

三 申請理由

(iii) the reasons for application;

四 提供される情報の利用目的並びに当該情報の管理の方法及び当該情報を取り扱う者の範囲

(iv) the purpose of using the information to be provided, the method of managing the information, and the scope of persons who will handle the information;

五 希望する情報提供の範囲

(v) the desired scope of information to be provided; and

六 希望する情報提供の実施の方法

(vi) the desired method of provision of information.

2 前項第三号の申請理由には、当該適格消費者団体が収集した情報の概要その他の申請を理由づける事実等を具体的に記載しなければならない。

(2) For the reasons for application referred to in item (iii) of the preceding paragraph, the qualified consumer organization must specifically state an outline of the information it has collected and other facts, etc., that justify the

application.

3 独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体は、第一項の申請書の提出があった場合において、当該申請に相当の理由があると認めるときは、次条第一項各号に定める情報のうち必要と認められる範囲内の情報を提供するものとする。

(3) Where the written application referred to in paragraph (1) has been submitted and the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency or a local public entity finds that there are adequate grounds for the application, the National Consumer Affairs Center of Japan or the local public is to provide the information to the extent found necessary among the information prescribed in items of paragraph (1) of the following Article.

4 独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体は、情報の提供をするに際しては、当該消費生活相談に関する情報が消費者の申出を要約したものであり、事実関係が必ずしも確認されたものではない旨を明らかにするものとする。

(4) In providing information, the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency, or the local public entity is to make it clear that the information related to the consumer affairs consultation is a summary of a complaint by a consumer and that the veracity of the complaint has not necessarily been confirmed.

5 独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体は、情報の提供をするに際しては、利用目的を制限し、提供された情報の活用の結果を報告することその他の必要な条件を付することができる。

(5) In providing information, the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency, or the local public entity may restrict the purpose for using the information, and may impose conditions, such as requiring the qualified consumer organization to report the results of the use of the information that has been provided or any other necessary conditions.

6 独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体は、第一項の申請に係る情報が、法第四十条第二項の規定又は前項の規定により付そうとする制限又は条件に違反して使用されるおそれがあると認められるときは、当該情報を提供しないものとする。

(6) The National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency, or the local public entity is not to provide the information if it finds it likely that the information requested pursuant to paragraph (1) will be used in violation of the provisions of Article 40, paragraph (2) of the Act or in violation of the restrictions or conditions that the National Consumer Affairs Center of Japan or the local public entity seeks to impose pursuant to the preceding paragraph.

7 独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体は、情報の提供に当たっては、消費生活相談に係る消費者に係る個人情報の保護に留意しなければならない。

(7) In providing information, the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency, or the local public entity must take care

to protect the personal information of consumers involved in the consumer affairs consultation.

(国民生活センター等が提供する情報)

(Information Provided by the National Consumer Affairs Center of Japan)

第三十一条 法第四十条第一項の内閣府令で定める情報は、次の各号の区分に従い、それぞれ当該各号に定めるとおりとする。

Article 31 (1) The information specified by Cabinet Office Order referred to in Article 40, paragraph (1) of the Act is to be the information set forth in the following items in accordance with the classification set forth in each of those items:

一 独立行政法人国民生活センター 消費生活相談に関する情報で全国消費生活情報ネットワーク・システム（消費者の被害に迅速に対処するため、独立行政法人国民生活センター及び地方公共団体が、オンライン処理の方法により、消費生活に関する情報を蓄積し、及び活用するシステムであって、独立行政法人国民生活センターが管理運営するものをいう。本項において同じ。）に蓄積されたもののうち、全国又は複数の都道府県を含む区域を単位とした情報（都道府県別の情報その他これに類する情報を除く。）

(i) The National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated

Administrative Agency: information on consumer affairs consultations that has been stored on the Practical Living Information Online Network System (meaning the system managed and operated by the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency, that allows the National Consumer Affairs Center of Japan and local public entities to store and use information related to consumer affairs by means of online processing in order to promptly address damage incurred by consumers; hereinafter the same applies in this paragraph) for the whole country or for an area that covers multiple prefectures (excluding information pertaining to individual prefectures and other similar information); and

二 地方公共団体 消費生活相談に関する情報で全国消費生活情報ネットワーク・システムに蓄積されたもののうち、当該地方公共団体から独立行政法人国民生活センターに提供（都道府県を経由して行われる提供を含む。）された情報（以下本号において「当該地方公共団体に係る情報」といい、他の地方公共団体から独立行政法人国民生活センターに提供（都道府県を経由して行われる提供を含む。）された情報のうち、当該地方公共団体が当該地方公共団体に係る情報と併せて法第四十条第一項の規定による情報の提供を行うことを適当と認め、かつ、当該他の地方公共団体の同意を得ることができたものを含む。）

(ii) local public entities: information on consumer affairs consultations that has been stored on the Practical Living Information Online Network System, and that is provided by the local public entity to the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency (including provision

through prefectural governments) (hereinafter referred to as "information from a local public entity" in this item and including information that has been provided by other local public entities to the National Consumer Affairs Center of Japan (including provision through prefectural governments), which the local public entity finds appropriate to provide together with the information from a local public entity, pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1) of the Act, and for which the local government entity has obtained consent of other local government entities).

2 前条及び前項の規定は、独立行政法人国民生活センター又は地方公共団体が、法以外の法令（条例を含む。）の規定により同項各号に定める情報以外の情報を提供することを妨げるものではない。

(2) The provisions of the preceding Article and the preceding paragraph do not preclude the provision of information other than that provided in the items of the preceding paragraph by the National Consumer Affairs Center of Japan, Incorporated Administrative Agency or local public entities, pursuant to the provisions of laws and regulations other than the Act (including prefectural and municipal ordinances).

（書面の記載事項）

(Matters to Be Entered in Documents)

第三十二条 法第四十一条第一項（同条第三項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の内閣府令で定める事項は、次のとおりとする。

Article 32 (1) The matters specified by Cabinet Office Order referred to in Article 41, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41, paragraph (3) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) are to be as follows:

一 名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the qualified consumer organization, and the name of its representative;

二 電話番号及びファクシミリの番号

(ii) the telephone number and facsimile number of the qualified consumer organization;

三 被告となるべき者の氏名又は名称及び住所

(iii) the name and address of the prospective defendant;

四 請求の年月日

(iv) the date of the demand;

五 法第四十一条第一項の請求である旨

(v) the fact that the demand is a demand provided for in Article 41, paragraph (1) of the Act; and

六 請求の要旨及び紛争の要点

(vi) the gist of the claim and the points of the dispute.

2 法第四十一条第一項の請求においては、できる限り、訴えを提起し、又は仮処分命令を申し立てる場合における当該訴えを提起し、又は仮処分命令を申し立てる予定の裁判所を明らかにしなければならない。

(2) For the demands set forth in paragraph (1) of Article 41 of the Act, wherever possible, the court to which the qualified consumer organization seeks to file an action, file an action after petitioning for a provisional disposition order, or file a petition for a provisional disposition order must be clarified.

(訴訟手続の中止に係る通知)

**(Notice on Suspension of Court Proceedings)**

第三十三条 法第四十六条第一項の規定による通知は、他の適格消費者団体を当事者とする法第十二条の二第一項第二号本文の確定判決等の内容を証する書面の写し（第十五条第一項に規定する措置が講じられた場合にあっては、同項の記録媒体に記録された情報のうち当該書面に記載された事項に係るものを出力することにより作成された書面）を添付してするものとする。

Article 33 The notice pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Act is to be given by attaching a copy of documents certifying the content of the final and binding judgment, etc., provided for in the main clause of Article 12-2, paragraph (1), item (ii) of the Act to which the other qualified consumer organization is a party (where measures provided in Article 15, paragraph (1) have been implemented, the documents prepared by outputting the part of the information that has been recorded on a storage medium provided in the same paragraph that is pertinent to the matters included in the documents).

**附 則**

**Supplementary Provisions**

この府令は、消費者契約法の一部を改正する法律（平成十八年法律第五十六号）の施行の日（平成十九年六月七日）から施行する。

This Cabinet Office Order comes into effect as of the date on which the Act for the Partial Revision of the Consumer Contract Act (Act No. 56 of 2006) comes into effect (June 7, 2007).

**附 則** [平成二十年十一月二十一日内閣府令第七十二号]

**Supplementary Provisions [Cabinet Office Order No. 72 of November 21, 2008]**

この府令は、平成二十年十二月一日から施行する。

This Cabinet Office Order comes into effect as of December 1, 2008.

**附 則** [平成二十一年三月二十六日内閣府令第六号]

**Supplementary Provisions [Cabinet Office Order No. 6 of March 26, 2009]**

この府令は、平成二十一年四月一日から施行する。

This Cabinet Office Order comes into effect as of April 1, 2009.

**附 則 [平成二十一年八月二十八日内閣府令第四十六号]**

**Supplementary Provisions [Cabinet Office Order No. 46 of August 28, 2009]**

この府令は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の施行の日（平成二十一年九月一日）から施行する。

This Cabinet Office Order comes into effect as of the date on which the Act on the Establishment of the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) comes into effect (September 1, 2009).

**附 則 [平成二十一年十一月二十七日内閣府令第七十号]**

**Supplementary Provisions [Cabinet Office Order No. 70 of November 27, 2009]**

この府令は、特定商取引に関する法律及び割賦販売法の一部を改正する法律（平成二十年法律第七十四号）の施行の日（平成二十一年十二月一日）から施行する。

This Cabinet Office Order comes into effect as of the date on which the Act for the Partial Revision of the Act on Specified Commercial Transactions and the Installment Sales Act (Act No. 74 of 2008) comes into effect (December 1, 2009).